Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszyscy oni należeli do synów Obed-Edoma, oni i ich synowie, i ich bracia, ludzie dzielni, zdolni do służby – sześćdziesięciu dwóch\* u Obed-Edoma.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy oni należeli do synów Obed-Edoma — oni, ich synowie i ich bracia, ludzie dzielni, dobrze przygotowani do służby. Było ich u Obed-Edoma sześćdziesięciu dwóch. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszyscy ci byli z synów Obed-Edoma, oni, ich synowie i bracia, mężczyźni bardzo mocni i zdolni do służby, razem sześćdziesięciu dwóch z Obed-Edoma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszyscy ci z synów Obededomowych, sami i synowie ich, i bracia ich, każdy z nich bardzo mocny i sposobny ku posługiwaniu, sześdziesiąt i dwa wszystkich z Obededoma. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci wszyscy z synów Obededom: sami i synowie, i bracia ich barzo mocni ku posługowaniu, sześćdziesiąt i dwa z Obededom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy oni byli z [synów] Obed-Edoma; oni, ich synowie i bracia, każdy dzielny i sposobny do służby: było ich, synów Obed-Edoma, sześćdziesięciu dwóch. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszyscy oni należeli do potomków Obeda Edomczyka, oni i ich synowie, i ich bracia, ludzie dzielni, dziarscy w służbie, razem sześćdziesięciu dwóch potomków Obeda Edomczyka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci wszyscy byli synami Obed-Edoma; oni oraz ich synowie i ich bracia byli to dzielni mężczyźni i zdolni do służby, sześćdziesięciu dwóch od Obed-Edoma. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy oni, razem sześćdziesięciu dwóch, należeli do rodu Obed-Edoma i wraz ze swymi synami i braćmi byli bardzo uzdolnieni i przygotowani do służby w świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy ci byli potomkami Obed-Edoma - oni, synowie ich i bracia - mężowie dzielni i mocni do służby - sześćdziesięciu dwóch z Obed-Edoma. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі з синів Авдедома, ці і їхні брати і їхні сини, що чинили сильно в службі, всі шістесять два в Авдедома. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci wszyscy byli z synów Obed Edoma, sami i ich synowie oraz ich bracia; każdy mocny oraz sprawny do usługiwania sześdziesięciu dwóch Obed Edomitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszyscy oni byli z synów Obed-Edoma – oni i ich synowie, i ich bracia, dzielni ludzie, mający siłę do służby, sześćdziesięciu dwóch należących do Obed-Edoma. |

1. 1) Wg <x>130 16:38</x> sześćdziesięciu ośmiu. [↑](#footnote-ref-2)